

Бюро FAIFE
Директор: Jan Ristarp
Зам. директора: Carsten Frederiksen,
Islands Brygge 37
DK 2300 Copenhagen S, Denmark
Тел.: + 45 336 646 37; факс: + 45 336 670 64
E-mail: faife@ifla.org

Вступление и перевод с английского:
Е.А. Азарова, главный библиограф ЦМБ

Позиция ИФЛА по вопросам авторского права в цифровой среде

Документ одобрен Исполнительным бюро ИФЛА на 66-й Генеральной конференции в Иерусалиме, Израиль (13- 18 августа 2000 г.)

ИФЛА является международной неправительственной организацией (НПО), цели которой: проведение, поддержка и координация научных исследований, повсеместное распространение информации обо всех аспектах библиотечной и информационной деятельности, организация конференций и обучения в данной области.

В международных дискуссиях по авторскому праву ИФЛА представляет интересы библиотек всего мира и их пользователей. Законодательство об авторском праве затрагивает большинство аспектов деятельности библиотек. Оно влияет на услуги, предоставляемые библиотеками своим пользователям, и на условия предоставления ими доступа к охраняемым материалам. Оно влияет на способность библиотек выступать в качестве посредников-навигаторов и вести эффективную деятельность по архивированию и обеспечению сохранности. Именно по этим причинам ИФЛА участвует в международных дискуссиях по авторскому праву.

Сбалансированное авторское право для всех

Библиотекари и информационные специалисты осознают и считают своим долгом обеспечивать потребности своих читателей в получении доступа к охраняемым произведениям и к содержащейся в них информации и идеям. Они также уважают стремление авторов и обладателей авторского права получить справедливое материальное вознаграждение за свою интеллектуальную собственность. Для достижения целей авторского права необходим эффективный доступ. ИФЛА выступает за сбалансированное законодательство об авторском праве, которое способствует развитию всего общества, обеспечивая, в целях поощрения творчества, инноваций, исследований, образования и обучения, надежную и эффективную защиту интересов правообладателей наряду с разумным

доступом.

ИФЛА выступает за эффективное обеспечение соблюдения авторского права и признает, что библиотекам принадлежит ключевая роль не только в контролировании, но и в облегчении доступа к растущему числу локальных и удаленных электронных информационных ресурсов. Библиотекари и информационные специалисты воспитывают уважение к авторскому праву и активно защищают охраняемые произведения от пиратства, недобросовестного использования и несанкционированной эксплуатации как в печати, так и в цифровой среде. Библиотеки давно осознают свою роль в информировании и просвещении пользователей относительно важности законодательства об авторском праве и в содействии его соблюдению.

Вместе с тем ИФЛА считает, что чрезмерная охрана авторского права может поставить под угрозу демократические традиции и привести к нарушению принципов социальной справедливости путем необоснованного ограничения доступа к информации и знаниям. Слишком строгая охрана авторского права сдерживает конкуренцию и инновации и подавляет творчество.

В цифровой среде

Информация все в большем объеме производится в цифровом формате. Новые коммуникационные технологии предоставляют беспрецедентные возможности для улучшения доступа к информации, а технология обладает потенциалом с точки зрения улучшения коммуникаций и доступа для тех, кто находится в менее благоприятных условиях вследствие удаленности или обстоятельств экономического порядка. Однако сейчас нам также известно, что технология потенциально способна вызвать дальнейшее расслоение общества на владеющих информацией и лишенных информации. И если разумный доступ к охраняемым произведениям не будет обеспечиваться в цифровой среде, то возникнет дополнительное препятствие, которое лишит доступа тех, кто не в состоянии заплатить.

Библиотеки и впредь будут играть ведущую роль в предоставлении доступа всем членам информационного общества. Для обеспечения доступа к информации необходимы адекватно функционирующие национальные и международные сети библиотечных и информационных служб. Традиционно библиотеки были способны обеспечивать разумный доступ к приобретенным для своих фондов экземплярам охраняемых произведений. Однако если в будущем любой доступ и использование информации в цифровом формате будет осуществляться на платной основе, способность библиотеки обеспечивать доступ для своих пользователей будет резко ограничена. В целях поддержания равновесия между интересами правообладателей и пользователей ИФЛА сформулировала следующие принципы.

Цифровой не значит особый

Бернская конвенция допускает для членов Бернского союза возможность исключений из закона об авторском праве в некоторых случаях, не противоречащих нормальному использованию произведения и не наносящих чрезмерного ущерба законным интересам автора.

В 1996 г. члены Всемирной организации интеллектуальной собственности заключили два договора в целях модернизации законодательства об авторском праве применительно к цифровой среде. Подтвердив, что существующие исключения и ограничения могут быть перенесены и распространены на цифровую среду, страны — члены ВОИС отвергли тезис о том, что «цифровой значит особый». Договаривающимся сторонам разрешено переносить и распространять упомянутые ограничения на цифровую среду и при необходимости предусматривать новые исключения.

ИФЛА считает, что если библиотекам и гражданам не будет предоставлено право пользоваться исключениями, которые допускают бесплатный доступ и использование для целей, отвечающих общественным интересам и согласующихся с добросовестной практикой, таких как образование и исследования, то возникнет опасность, что преимущества информационного общества будут доступны только тем, кто в состоянии заплатить. Это приведет к дальнейшему углублению неравенства между информационно богатыми и информационно бедными. Кроме того, законодательство об авторском праве не должно быть дискриминационным по отношению к лицам с ограниченными возможностями по зрению, слуху или способностям к обучению. Переформатирование материала для обеспечения его доступности не должно рассматриваться как нарушение авторского права, но должно рассматриваться как разумный доступ.

1. Исключения из авторского права и смежных прав, допускаемые Бернской конвенцией и одобренные договорами ВОИС, должны быть при необходимости пересмотрены в национальном законодательстве об авторском праве, чтобы сделать разрешенные виды использования одинаково применимыми к информации как в электронной, так и в печатной форме.
2. Для копирования в объемах, превышающих допустимые этими положениями, должны существовать простые для исполнения схемы оплаты.
3. Временные или технические копии, сопутствующие использованию охраняемого материала, должны быть исключены из сферы действия права на воспроизведение.
4. Что касается произведений в цифровом формате, без оплаты или без обращения за разрешением все пользователи библиотеки должны иметь возможность:
 - просматривать общедоступный охраняемый авторским правом материал;

- находясь в библиотеке или за ее пределами, частным образом читать, слушать или смотреть поступающий в свободную продажу охраняемый материал;
- копировать непосредственно или с помощью библиотечных и информационных работников разумную часть охраняемого цифрового произведения для использования в личных, учебных или исследовательских целях.

Взаимоиспользование информационных ресурсов

Взаимоиспользование ресурсов имеет важнейшее значение для образования, демократии, экономического роста, благосостояния, процветания и для развития личности. Оно облегчает доступ к широкому диапазону информационных ресурсов, которые иначе были бы недоступны для запрашивающего их пользователя, библиотеки или страны. Взаимоиспользование ресурсов — это не средство для сокращения затрат, а средство расширения доступности для тех, кто по экономическим, техническим или социальным причинам лишен прямого доступа к информации.

5. Предоставление пользователю доступа к цифровому формату охраняемого произведения в законных целях, например научных или учебных, должно быть действием, разрешенным законом об авторском праве.

Выдача по абонементу

Некоммерческая выдача по абонементу не является деятельностью, традиционно регулируемой законодательством об авторском праве. Выдача по абонементу очень важна для образования и культуры. Она должна быть доступна для всех. Информация, представленная во всех форматах, стала и будет частью подсобного фонда абонемента. В свою очередь, выдача по абонементу способствует сбыту коммерческих информационных продуктов и стимулирует продажи. На практике библиотеки являются катализаторами продажи информации во всех ее форматах. Поэтому какие-либо юридические или договорные ограничения выдачи могут нанести ущерб правообладателям, равно как и самим библиотекам.

6. Выдача библиотеками опубликованных в физическом формате цифровых материалов (например, CD-ROM) не должна ограничиваться законом.
7. Договорные условия, например в рамках лицензионных соглашений, не должны препятствовать разумной выдаче электронных ресурсов библиотечными и информационными работниками.

Сохранность и архивирование

Библиотеки собирают и хранят информацию. На библиотечно-информационную

профессию возложена реальная ответственность за сохранение информации и культуры. Использование библиотеками новой технологии в целях совершенствования методов обеспечения сохранности не должно ограничиваться законом об авторском праве.

8. Библиотекам и архивам должно быть разрешено законом преобразовывать охраняемые авторским правом материалы в цифровой формат для целей, связанных с обеспечением сохранности и архивированием.
9. Действие закона должно распространяться также на обязательный экземпляр электронных изданий.

Соглашения и системы защиты от копирования

Охрана авторских прав должна поощрять, а не препятствовать использованию и творчеству. Законодательство об авторском праве не должно давать правообладателям полномочий на применение технологических или договорных мер, чтобы лишать юридического действия исключения и ограничения авторского права и нарушать равновесие, установленное международным и национальным законодательством об авторском праве. Лицензионные соглашения должны дополнять законодательство об авторском праве, а не заменять его. Использование информации растет за счет доступа, а не за счет контролирования. Научно доказано, что чрезмерный контроль - в форме технической защиты — дает противоположный эффект. Для деятельности, не нарушающей авторское право, должна быть узаконена возможность обходить технологические меры.

10. Национальное законодательство об авторском праве должно признавать недействительными любые условия лицензии, которые устанавливают пределы или лишают юридического действия исключения или ограничения, предусмотренные законом об авторском праве, в тех случаях, когда лицензия вводится правообладателями в одностороннем порядке без возможности для пользователя обсуждать условия лицензионного договора.
11. Национальные законы об авторском праве должны иметь целью создание равновесия между правами обладателей авторского права на защиту своих интересов с помощью технических средств и правами пользователей обходить подобные меры в законных, не нарушающих авторское право целях.

Ответственность за нарушение авторского права

Хотя библиотекам как посредникам принадлежит важная роль в обеспечении соблюдения закона об авторском праве, в конечном итоге ответственность должна возлагаться на нарушителя.

12. В законе об авторском праве должны быть четко сформулированы ограничения относительно ответственности третьих лиц в тех обстоятельствах, где исполнение не может быть практически или разумно обеспечено.